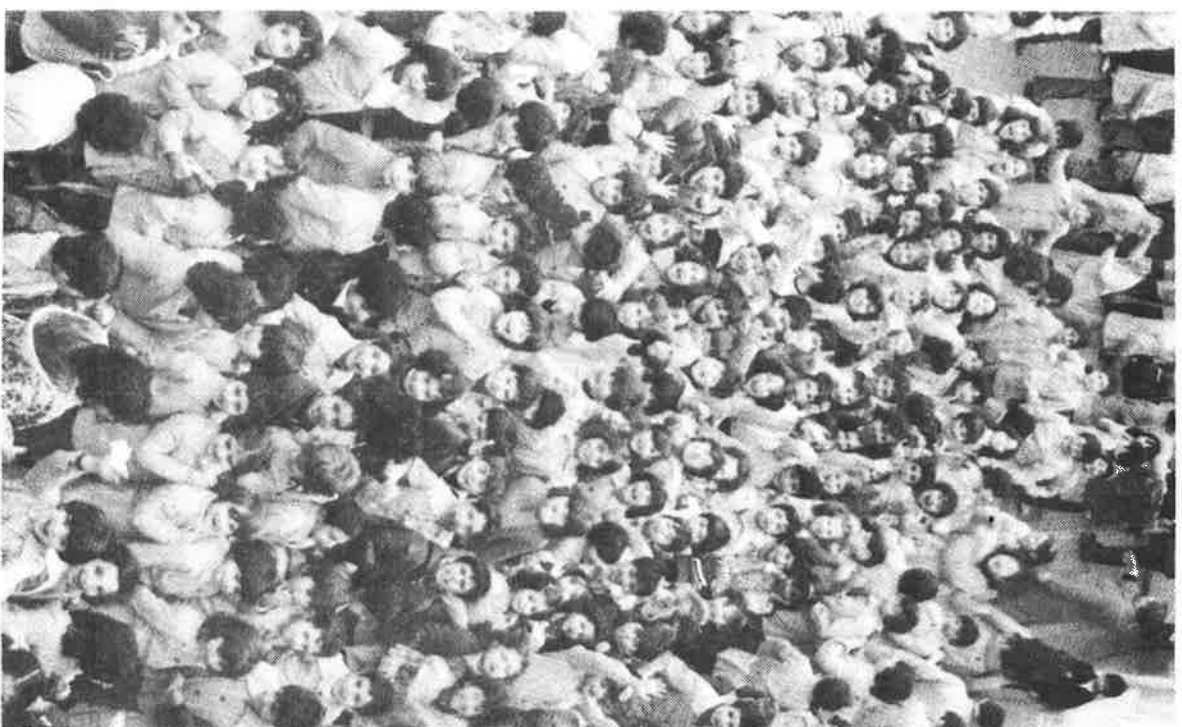


Help The Armenian Children of Lebanon

The Prelacy is continuing the campaign it started several years ago urging the "adoption" of Armenian school children in Lebanon. One hundred U.S. dollars will educate a child in Lebanon for an entire school year. If you are already a participant in this program please know that your continued support is of great importance. Those wishing to become new participants in the program should fill out the coupon on this page and send it to the Prelacy.



How to Educate A Child on \$100 a Year

Sound ridiculous?
That's all it takes to
educate one Armenian
child in Lebanon for one
entire year.

Will you help educate a child?

Just fill out this coupon
and mail with your
check to the Armenian
Prelacy, 138 East 39th
Street, NY, NY 10016.

Yes. I wish to sponsor a
child. Enclosed is my check for
\$100 payable to the Armenian
Apostolic Church of America.
*(you may sponsor more than
one child)*

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Telephone _____

Report from Cilician Catholicate

(Continued from page 1)

January 31st to Sunday February 4. For the first time in the history of the Cilician See in Antelias, it was impossible to celebrate mass in the Cathedral. The largest number of shells fell within the walls of the Catholicate.

The following incidents caused the major damage within the Catholicate's complex of buildings:

Three shells fell on the Gulbenkian building, at the northern side of the convent, where the library and conference hall are located. Also, the residence of the Armenian Bishop of Beirut and the bedrooms of the students for married priesthood were hit, with one bedroom being completely demolished and the others sustaining damage.

One shell fell on the building which formerly housed the theological seminary, again on the northern side, where the Khatcher Kaloustian Pedagogical Center is presently located. The roof was pierced and water pipes were damaged.

Two shells fell on the northern side where the stone building is located encompassing the refectory of the religious brotherhood and the kitchen area, causing severe damage.

One shell fell on the Zarehyan mausoleum resulting in a massive hole on one side.

Two shells fell near the entrance of the Cathedral in front of the southern wall, but luckily did not cause extensive damage to the edifice, only shattering windows and breaking the electrical network.

On the southern side, one shell fell on the roof of the bishops' residence opening a wide hole and causing damage to water pipes.

One shell fell in the narrow passageway between the clergy quarters and the printing press, causing extensive damage to the buildings as well as to the bookstores and the walls of the southern side of the Catholicate.

On the western side, two shells fell on the previous Mardigian kindergarten overlooking the sea, causing extensive damage to the roof, the electrical pylons and water pipes, the diesel tank, as well as shattering all the huge windows on all three floors of the Catholicos' Residence (Veharan) on the side overlooking the sea.

Two shells fell on the Residence, one of them on the ground floor at the western side, in the room used for storing beds, mattresses, sheets, etc. The other shell fell on the southern second floor where the Catholicos lives, causing damage to the exterior of the building.

Shrapnel from the shells that fell in the vicinity of the compound, caused damage to the convent itself, the adjacent buildings on the southern flank, the roof, as well as the windows of the Residence.

The Catholicos, the clergy, some seminarians, candidates for married priesthood and the members of the personnel at the Catholicate all took special caution and managed to avoid any personal injuries. They spent their days in the basement, where the printing press is located. The area was transformed into provisional living quarters and despite increasingly difficult conditions everyone displayed a spirit of endurance.



His Holiness and Dr. Vazken Der Kaloustian, a member of the Central Executive Council, inspect the damage to the Catholicate complex from the upper floor of the Veharan (Catholicos' residence).

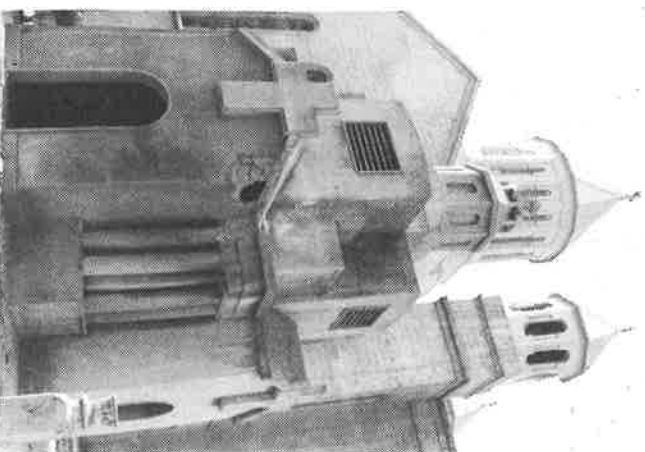


The Mausoleum near the tombs of Catholicoses Sahag, Papken and Zareh suffered extensive damage.



Shells hit the roof of the Library.

Fortunately, the indiscriminate shelling did not touch the Cilician See's Theological Seminary at Bikfaya where the Dean and his assistant priests and all 54 students live. All of them endured the resulting hardship caused by lack of electricity and the break-down of communications as well as other trying conditions. Although classes were obviously interrupted, the students did carry on with their readings and studies under the care and guidance of the staff.



The Martyrs' Chapel was hit and damaged. The bomb just barely missed the display of martyrs remains brought to Lebanon from the Syrian desert.

Attention Christian Educators

Columnist Bob Levey of the *Washington Post* recently published a list of religious malaprops which he attributed to junior high members of the Chevy Chase Presbyterian Church. They turned up on our desk and we pass them on to you. We don't really believe everything we read, but so what. These are fun.

- Noah's wife was Joan of Ark.
- The Fifth Commandment is humor thy father and mother.
- When Mary heard that she was to be the mother of Jesus, she went off and sang the Magna Carta.
- Another name for marriage is holy acrimony.
- The patron saint of travelers is St. Francis of Seasick.
- The natives of Macedonia did not believe, so Paul got stoned.
- The First Commandment was when Eve told Adam to eat the apple.
- It is sometimes difficult to hear in church because the agnostics are so terrible.

ARMENIAN CULTURAL MONTH

BOOK FAIR

Friday, October 12, 1990	8 pm - 10 pm
Saturday, October 13, 1990	10 am - 10 pm
Sunday, October 14, 1990	12 noon - 4 pm

Sts. Vartanantz Armenian Apostolic Church

461 Bergen Blvd., Ridgefield, New Jersey

Tel. (201) 943-2950



Sponsored by:

THE PRELIACY BOOKSTORE

Do your Christmas shopping in October

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹԱՆԸ ՏԵՐ ԿԱՆԳՆԵՆԼՈՒ ԿՈՁ ԸՐԱՒ ՎԵՀԱՓՈՒՐԸ

Արա Աւետիքեան

Չորեքշաբթի, 27 Յունիսին,
Հովիտի Ս. Նահատակաց եկեղեցւոյ մուտքին դիմաւորուելն ու Կանոնական արթթի կատարումէն ետք, Սեֆի Տանն Երկիրոյ վեհափառ Հայրապետը ուղղորեցաւ զԿաթի «Աւետիքեան» սրահ, ուր ջերմ ծափողոյներով ընդունուեցաւ անելի քան 450 ազգայններու կողմէ: Հովիտի ճաշկերպը Հոգա-նարարուած էր Արեւմտեան թեմի Առաջնորդ Տաթև Արքեպիսկոպոս Սարգիս-սեանի եւ Ազգային Վարչութեան կողմէ, ու սեղի կունենար Վեհափառ Ընտրութեան եւ օժտան ՅՅրբ տարեգարհի աղիթով:

Օրուան հանդիսավարն էր Ս. Նահատակած եկեղեցւոյ տեսուչ Մկրտիչ Վրդ: Ազնիկեան, որ հրաւիրեց Գարեգին Բ. Կաթողիկոսը օրհնելու սեղանը: Ապա, ամպին ուղղուեցաւ Եփրեմ Եպիսկոպոս Քապազեան՝ բացման խօսքը ըսելու: Սրբազանը, յանուն Առաջնորդին եւ թեմի Կրօնական Ժողովին յերժօրէն ողբունց վեհափառի ներկայութիւնը եւ յարգանքի, սիրոյ ու երախտագիտութեան զգացումներ փոխանցեց: Ան յոյս յայտնեց որ Լիբանոնը կը խաղալի ու Գարեգին Բ. Կաթողիկոսի ճիգերը առանկ արդիւնաբեր կը դառնան: Ան աւելցուց, որ մեր բոլորի պարտականութիւնն է սէրը կանգնել Լիբանանի հայութեան, որպէսզի այնտեղի հայութիւնը չընկճուի ու փուլ չգայ: Եփրեմ Սրբազան նաեւ գահունակութիւն յայտնեց, որ Արեւելեան Միացեալ Նահանգներ ու Քանաւոսացիներէն ետք, վեհափառը նաեւ կը պատուի Քալիֆորնիոյ հայ համայնքը եւ նոր խանդավառութիւն, ուժ ու կրօնով կը ներշնչէ բոլորիս:

Յանուն Ազգային Վարչութեան, խօսք առաւ ատենապետ Վաչէ Սաւոնկեան: Ան շնորհակալութիւն յայտնեց վեհափառին, որ ընդառաջած էր Ազգային Վարչութեան հրահրին ու հովտապետական այցելութեամբ մը պատուած այս գարուկը: Ապա քաջա-ուղջութիւն յայտնեց վեհափառ Հօր, որպէսզի կարենայ հայ ժողովուրդի յառաջիմութեան, բարօրութեան ու նպատակներու կրթործման աստուորը բոլոր աշխատանքները առաջնորդել:



MONTREAL: Following the unveiling of plaque in honor of the late Souren Beshlian, Mrs. Beshlian presents a check for \$25,000 for the Sourp Hagop Secondary School in Montreal to Dr. John Arakelian, Chairman of the Board of Trustees. Looking on are Archbishop Mesrob Ashjian, Mr. Thomas Froonjian, treasurer of Sourp Hagop Church, and Rev. Armen Ishkhanian, pastor of the Church. Joining the group is the Beshlian's grandchild.

«Վեհափառի Լոս Անճելըս այցելութիւնը պիտի յիշուի այս տաք օրուան «Նետ», ըսաւ Արեւելեան Ամերիկայի եւ Քանաւոսայի թեմի Առաջնորդ Սեբուրդ Արքեպիսկոպոս Աճեան, այնպիսով 115 աստիճան տաքութեան: Ան մտղեց, որ 14րդ տարին խաղաղութիւն բերէ Լիբանանին եւ մեր բոլոր միջոցներով օգնութեան համընթ կրեն: «Նոյն ազգն ենք եւ մարտի մէկ մասը ցանկով, կը ցաւի ամբողջ մարմինը», արեւցուց ան:

Վեհափառին բարեւ գարուստ մտղեցէ ետք, Տաթև Արքեպիսկոպոս Սարգիսեան հրաւիրեց գանձուցի վերապատուելի Օլաթ Փասազը, որ սարկիներ շարունակ ձիւլէյի Քրիչնոց Բոյնի մէջ պատասխանատու պաշտօն վարած էր: Հայերէնով արտասրտուելով եւ երեք զէպքերու ներկայացումով՝ վերապատուելին համեմեց իր խօսքը եւ որբախուրթիւն յայտնեց, որ վեհափառի երկրասարը օրերէն համեմէլ ժտեր-տրիֆիւն մը ստեղծուած էր երկուքին միջև եւ օրուան Կաթողիկոսի արտօնութեամբ միասնաբար օժան ու ձնած են Քրիչնոց Բոյնի եկեղեցին՝ Եկեղեցւոյ պատմութեան մէջ եկեղեցիներու եղբայրութեան մասին նոր էջ մը գրելով:

Գարձեալ խօսք արեւելով, Տաթև Սրբազան ըսաւ, որ շատ են մեր ժողովուրդի կարիքները ու սակաւ նպատառները: Ան նշեց, որ վեհափառը Սաքրամենթի մէջ Միջին Արեւելքի եւ մասնաւորաբար Լիբանանի կացութեան առնչող կարեւոր խորհրդակցութիւններ ունեցած է կտակարարի Տեգմէճեանի եւ Սուրբիոյ մօտ Միացեալ Նահանգներու գեպպան Էտուրքո ձեռնհասի ճեառ:

Վեհափառ Հայրապետը, ներկաներուն իր պատգամը փոխանցելէ առաջ հրաւիրեց բոլորը մէկ վարկեան յառնկայս յարգելու Պարտկատանի աղետալի երկրպարտի գահու յիշատակը: Ապա, նշեց որ երկու տարի առաջ հարաւային Քալիֆորնիա եկած էր ժողովուրդի հաշակ քրոյնջին ծնունդ եղող եկեղեցիներու ծնունդը կատարելու: Իսկ այսօր, կու գայ անգամ մը եւս ողջունելու յարատեւութեան այդ կամքը, որ կ'արտայայտուի եկեղեցական, կրթական, հոգեւոր, ազգային, մշակու-

թալին, քաղաքական եւ այլ մարզերու մէջ: Ան մտղեց, որ այս կեանքը առանկ եւս ամբանայ եւ պողաւորուի ու պտակաւորուի: «Կենքը աճում, զարգացում է. տիեզերքը շարունակական ստեղծարարութեան մէջ է եւ հոն ուր կանգ կ'առնենք, նահանջած կ'ըլլանք: Պատմութեան ամենէն ճակատագրական շրջաններէն մէկուն մէջ կը գտնուինք: Այս երկու տարիները հայութեան կենքին մէջ վեհական դեր խաղացին եւ գալիք տարիները առանկ եւս նշանակալից պիտի ըլլան», ըսաւ Ն. Ս. Օճուրկեան: Յատկանշական խօսք մը մէջընկերով, Take care of Armenia, this is the only country we have, վեհափառը միանունութեան կոչ ըրաւ ամբողջ հայութեան: Ան ըսաւ, որ վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի Կեանքն անգամ տեսակցած է եւ որդած են սեղանակ, մանր հարցերով չզբաղի եւ Կրօնական ընկիթին առնել չընկրկի:

Ապա, Լիբանանի հայութեան կարիքներուն մասին, վեհափառը վերապատուելի Վերապրած Ժողովուրդը մը անպայման որ պիտի վերադարձ Լիբանանի քաղաքացիական պատերազմէն ետք: Սակայն աւելցուց, որ հոն ժողովուրդը կ'ապրի զմեղակ պայմաններու մէջ ու Ազգային Առաջնորդարանը, ընկերային ծառայութեանց գրասենյակներն ու ախուժները ամէն ճիգ կը թափեն ամբողջ համար հայ համայնքի ցաւը: Վեհափառը նաեւ յիշեց, որ Փարիզի մէջ վազգէն Ա. Կեան միասնաբար խմբագրած են համայնքի վեհափառ ուղղուած Լիբանանի օժանդակութեան սրտագին կոչ մը: Ապա՛ք Փրիկի խօսքը մէջընկերով, վեհափառը եղբայրակեց: «Երբ կը ընեն կարոտալի մը ձեռքին, կը վտահանցեն, որ Աստուած կը ընէ միւս ձեռքիդ»:

Ձեռնարկի աւարտին, յայտնուեցաւ, որ ազգային մը 25,000 տոլարով կը հովանաւորէ օրուան ճաշկերպի ծախսերը: Առաջնորդ Տաթև Սրբազանի կողմէ բացուած յայտարարուեցաւ Լիբանանի հայութեան ի նպաստ հանգանակային արշաւը: Տեղի ունեցան շարք մը նորարարութիւններ:

Նշեցք, որ ձեռնարկի գեղարւեստական բաժնին մասնակցեցան դաշնակաւար Արմէն Ահարոնեան, երգիչ Ասիս Հարմանտեան, դաշնակաւար եւ սինթեզար Սօսի եւ Սարքի Քերթեան, իսկ սրահի զարդարանքի պատասխանատուութիւնը ստանձնած էր Սօնա Սոմճեան:

THE CILICIAN SEE

The See of Cilicia, which had served the Armenian people from the 12th to the early part of the 20th century in Cilicia, was forced to leave its ancient Seat in Sis, the capital city of the Armenian Kingdom of Cilicia, following the forced emigration of the Armenians in Cilicia during the years 1920 and 1921.

Many of the Armenians leaving Cilicia relocated in Syria and Lebanon, therefore the Catholicate followed its people. After nine years of wandering in Syria, Lebanon and Cyprus, the Holy See was reestablished in Antelias, Lebanon, in 1930. The Antelias site had previously been an orphanage where thousands of Armenian orphans were cared for by the American Near East Relief from 1920 to 1928. It now seemed the logical location for the Cilician See and its Seminary which would become a center for the training of a new generation of clergy and lay leaders.

Thus, the former orphanage became an ecclesiastical and educational center. The Armenian people, having lost hundreds of priests as victims of the genocide, and having now been dispersed all over the world, desperately needed leaders in their religious, national, and cultural life.

The work of the Cilician Seminary in Antelias has had a world-wide impact through the services rendered by its graduates to the church and nation throughout the world.

During the past 60 years, more than 900 young Armenians have passed through the Seminary. Among its graduates have been three catholicoes, 23 archbishops and bishops, 65 celibate priests, 200 parish priests, more than 250 teachers, headmasters, and choir directors. In addition, many students who have studied at the Seminary have gone on to serve the community in various other ways as volunteer workers.

Never forget that the scholastic institutions of our Church have worked miracles throughout our history. What would have become of our Church, our culture, our nation, without the school at Yagharshabad, the college at Stunlik, the monasteries at Haghtai and Sanahin, the universities of Tatev and Gladzor, the "Red" Monastery of Shoghri, or the educational institutions of Skerwa or Drazary: or in later times, without the Kevorkian Academy, the Armash Seminary or the religious school at Sis, and today, without the religious Academy of Holy Etchmiadzin, the monastery school in Jerusalem or the Seminary in Antelias? What vast wastelands would have dominated our history had these oases, these veritable gardens of the spirit and intellect, not existed. From an Encyclical issued by Catholicos Khoren I and Karekin II on the occasion of the 50th Anniversary of the Cilician Seminary, 1981.

Not Fiction

By Karekin II
Catholics of the Great House of Cilicia

The following is a short excerpt from a recently published booklet written by Catholics Karekin II entitled "Not Fiction." His Holiness wrote the brief, but eloquent, book during the months of February and March of 1990 when some of the fiercest fighting was taking place in and around Antelias. In the Foreword, His Holiness writes:

"February and March in this year were like hell in Lebanon. Fire was falling like rain in what is called in these years of Lebanese crisis *East Beirut regions*. Antelias is situated right in the middle. . . . During moments of agonizing fear, while trying to keep safe in a ground-floor room used for shelter, on rare occasions of pause and relative cease-fire, I found time and comfort to go through the archives of the earliest times of the establishment in Antelias of the historical Catholicosate of the See of Cilicia. My readings prompted me to share with you the unbelievable story of the new beginnings of the Catholicosate here in Antelias. . . . The following pages were composed in such moments of anxiety, often late at night and under candlelight. While reading and writing, I felt that anxiety and perplexity were giving way to courage and hope."

From Darkness to Light

An eighty-one year old clergyman, in the highest function of the Church here, Catholicos Sahak II Khabayan who for 18 years (1903-1921) had lived and offered his ministry to his Church within the centuries-old headquarters of the Catholicosate of Cilicia in Sis, the capital city of the ancient kingdom of Cilicia, had himself become an orphan having been deprived of his home, the Cathedral of Aya Sophia and the monastic quarters of his abode in Sis. For nine years since he had been forced to leave his home in Sis, he had been wandering here and there in Syria, Lebanon, and Cyprus, and as a vagrant shepherd going to and from between Aleppo, Damascus, Zahleh, Djoubel, Saïda, Beirut, Larnaca and Nicosia, to minister to the spiritual needs of his flock in dispersion and exile.

From time to time he had visited also his orphaned children in Antelias. One cold day, on March 29, 1925, he had even baptized 43 of them in the brook that passed by the side of the orphanage. He was familiar with the compound and had been in close touch with the leaders of the Near East Relief in New York through their representatives in Lebanon.

He learned that the orphanage was going to be closed, and the property together with the buildings to be sold. In his state of exile-life he turned to the Near East Relief. He strenuously and unwaveringly made every effort to acquire the compound at least on a temporary basis for the purpose of turning it into a center of Church administration and a school for the training of clerical and lay servants for his Church and people uprooted from their own land and thrown in Syria and Lebanon and in so many corners of the earth.

He could not provide the financial means to buy the land. His people themselves were refugees and could not help but themselves. All that he owned as property had been left behind in his own homeland and had been confiscated by the Turkish authorities who had driven him and his people into exile. He finally convinced the good-hearted leaders of the Near East Relief to rent the place for a period of five years (July 1, 1930 to June 30, 1935). After so many years of tribulations, hardship, suffering and despair, and after nine years of the perigination, how comforting was the day of April 7, 1930, when, together with the representatives of Near East Relief, he signed the official contract in which two articles stand eloquent:

"The lease promises that the property will be exclusively used as a school for training of priests and teachers." (Art. 3).
"The annual rental is \$1 (one dollar)" (Art. 5).

Great figures within the Armenian American community of New York, namely, the brothers Arshak and Mihran Karagheusian and Haroutum Gulbenkian, together with the Armenian General Benevolent Union had wholeheartedly assisted him in his associations with Near East Relief. The President of the American University of Beirut, Dr. Bayard Dodge, from Lebanon, had played a key-role in promoting such negotiations.

The load of the 81 years was heavily weighing upon his shoulders. He could not cope with a demanding work such as complete reorganization of the administrative apparatus of the Catholicosate and the opening of the Theological School. With great wisdom and perseverance he already had secured the immediate assistance of two persons whose talents, dedication and experience were safe guarantees for the fulfillment of his dream and vision. Both of them were former graduates of the Seminary of Armash in Turkey which during the years 1889 and 1914 had produced a galaxy of highly qualified men whose impact had been the greatest in recent Armenian Church history. The two men chosen by him were:

Archbishop Papken Gulesserian, who in the last three years had been engaged in the theological education and scholarly work in the Jerusalem Armenian Patriarchate and its Seminary.

Very Reverend Senior Archimandrite Shaha Kasparian, who had gained a very rich experience in Boston, U.S.A., both in theological education and in pastoral service.

They both were natives of Cilicia and were personal friends who shared his spirit, concerns and visions. The first arrived in Antelias on August 13, 1930; the second three days later.

A few weeks later, on 9th of September, the old Catholicos, Sahak II, moved in his residence of Antelias. His heart was at ease now. His suffering had not been in vain. He had found a new home and his Catholicosate a new beginning.

Thus, a new era was being opened in the centuries-old history of the Catholicosate of Cilicia. After the traumatic and agonizing afflictions of the massacres, genocide, deportation and exile, new hopes began to dawn upon the Armenian church and nation.



Blessing of Grapes in Btkfayaya: His Holiness Karekin II officiates at the Blessing of Grapes ceremony in Btkfaya, Lebanon, the Catholicos' summer residence and site of the Cilician See's seminary. In spite of the difficult situation in Lebanon the community has been flocking to the churches seeking comfort and strength.

Մեր Որ ծերՄԱԿ ՊԱՏԿԵՐՆԵՐ

ԾԱՂԱԻ ԵՆՔ, ԶՈՒՊ...

Լիբանանի մէջ ստեղծուած շուրի անտաների եւ անխելքութեան տագնապը, փողոցներէն, հետաւոր շրջաններէն շուր կրկնու անհաճոյ պարտադրանքը խորացուցաւ կը խոցէ լիբանանեան երբեմնի քաղաքակրթութիւնը, համբարը: Դիտելով ու ապրելով այս տեսարանն ու կացութիւնը, կը գտնուի թէ նահանջած ենք 60 տարիով...:

Մեր մեծ հայրերն ու մայրերը պատմած են մեզի, թէ 1930-ական թուականներուն սկիզբները, Պարոճ Քամուտ Նոր աստատուած մեր հայրենակիցները ինքնատիպ դրու մատակարարման ինքնատիպ դրութիւն: Շինած են փոքր աշտարակներ ու նմանող պէթիսի շրամբարներ, շրջանի կարգ մը Թաղերուն, յատկապէս՝ Նոր Մարտշի մէջ: Այդ շրամբարները յանձնուած են հսկողութեանը յատուկ անձներու, որպէսզի շրամբարներունը կատարել կանոնաւոր հերթակաւորութեան: Տանտիրիներն անաղըտունը կրած են տարիներ շարունակ, իրենց առօրեայ պէտքերն բաւարար շուրը, թիթեղեայ եւ պղնձեայ դոյլեքունը:

Ձուրը կրկնու պարտաւորութիւնը այդ օրերուն նկատուած է ընտանիքի մօր, մեծ մօր առունին աշխատանքին անբաժան մասը: Մեր դժբախտ մայրերը, անպիտանից այդ անպատահութեանց ու դժուարացմանց, իրենք «բնական» աշխատանք ու կենսաձեւ, դիմականած ու տրկացած են անաղըտունը...:

Այսօր, շուրի տուր տագնապի այս օրերուն, ձեզ կը յիշենք մեր տարագիր, Տեր Տօր տեսած, յոգնած ու հիւժած մեր հայրեր, մայրեր, ու զարմանքով կը հաստատենք թէ պատմութիւնը կը կրկնուի մեր կամքէն անկախ...: Ապրելով այդ դժուար օրերուն մէջ, կը յիշենք նաեւ գեղատեսիլ ու շրատաւ Լիբանանի... «Հին» օրերը, իրաքանչիւր ձորի ու դաշտի մէջ բարեկեց աղբիւր մը կը բխէր, իր ստորինը բաշխելով մարդոց, մրգաստաններուն, պարտէզներուն ու դաշտերուն:

Եթէ պատմութիւնը կրկնութիւն է, որքանս պիտի վերադարձան նաեւ... շուրիը Լիբանանի աղբիւրներուն...:

ՈՒՐ ԵՆ ԶՈՒՐՈՐ,
ԼԻԲԱՆԱՆ...
Բայց ինչո՞ւ շրատաւ Լիբանանի

դիմագիծը կ'երծանեն:

Օր մը Տըպպայայի շրատար մայր կողովակները կը պայթեցնեն... տուրները... Յանցանքը տուրին է անշուշտ, որ չէ կրցած «ճանչնալ» այդ կենսաքաշի խորովակները...:

Ուրիշ օր մը տարբեր պատճառ ու մեկնաբանութիւն... Հշուրները կ'ընեն, թէ շրատար ցանցերուն «կուրորներէն» սերմած են, կրցած են գանձել ամուր, որպէսզի կաթիլ մը շուր շտանին ժողովուրդին, որ քիչ մըն ալ ծարաւէն մեռնի, սպառի հիւծի...:

Մարտ ' Ենք, Սաննի 'ն ո՞ր են ձիւները երբեմնի, որոնք վտակներու վերածուած կը խուճկեն դէպի ձորերը Մեթիւն...:

Ձուր տեղ կը կանչենք քեզ, Այրուն եւ Սիման. ո՞ր են աղբիւրները յորդառատ, ո՞ր կը հոսին Քեդրուանի կաթնափոխուրը շուրիը վարար...:

Ինչո՞ւ լուռ եւ Քանաթ Պեթիշ, ու չեն երգեր սէզ սարերուդ ատուակները գովաբերը: Ինչո՞ւ չեն հասնիր օգնութեան, երբ գաւազները ծարաւ են ու գրկուած Բագուններու օրհնութեան:

Ո՞ր է հրաշքը, Ժըլիթա հօր, եւ ո՞ր կը Թափին շուրերը այսօր...: Ծամբա՞յ փոխած են, թէ ցամաք են ընդ միշտ, տուրբերու սարսափէն...:

Բա՞ց սիրտդ, խորախորհուրդ Քարելիա, հերտներէն Մայրիներու սարերին հասիր օգնութեան:

Աղիքօք ցամաք ծ են շուրիը յորդուն Այն Սաֆաներու եւ Պարուքնիքուն...:

Ապրտ մնացնելը շրվեփոյ ինչոյքին, Շարուր Համբանայի, ուր կը ցնծալին զբօսաշրջիկները Արապիւթիւն:

Քիչ մնաց որ մտնայինք քեզ, Զահէլի Ռաստի, Հարս Պէքասայի, որուն պորտէն Պարտուինի հպարտ, կը հոսի հանդարտ...:

Ո՞ր են շուրերը՝ Կարդուր Լիճ Լիթանի, եւ ո՞վ կանեցուց հոսանքը արձակ...:

Ո՞ր վիշապն արդեօք խմեց այսօր շուր, կլնեց բոլորը, որ ծարաւ մնաճը Լիբանան ազիզ, շուրերուդ գուլայ...:

Մարտ ' Ենք... շուր տուր՝ Լիբանա՛ն...:

ՇԱՀԱՆՆՆՈՒԻՏ
(ՊԵՅՄՈՂԹ)

Children to Children Through Art



Students of St. Illuminator's Day School in Woodside, New York, and their art teacher Ms. Sona Kludjian take a last look at their "Children to Children" art project before it was packed and shipped to Armenia where it will be on exhibit.

Faces! Names! Color! These are the ingredients of an art project by the students of St. Illuminator's Day School in Woodside, NY. In response to the 1988 earthquake in Armenia, students created an art project which will be sent to Armenia with the hope that it will elicit a similar response from the children in the homeland.

The project, under the direction of art teacher Sona Kludjian, is a collage consisting of photographs of the students incorporated with their individual works of art. It is a combination of art and documentation with an extra dimension of communication through the photographs. Each student has designed a personal logo and composed a message in the allotted space. Students at St. Illuminator's are, of course, eagerly awaiting to see their counterparts' artistic contributions.

On July 31 the project was packed and shipped to Armenia and the young artists of St. Illuminator's School are hopeful that their artwork will bring about a new level of communication between New York and Armenia.

Hourig Papazian-Salagian

REPORT FROM PRELACY IN LEBANON

(Continued from page 5)

schools resume their normal schedule, the vast majority of the parents will not be able to meet their financial obligations towards the school.

Reconstruction

During the recent fighting, the Prelacy as well as five churches and nine schools were hit by shells. The repairs to these buildings will require L.L. 183,503,100 (US\$333,642.)

Approximately 700 homes and 200 shops and factories have been either partially damaged or have been totally destroyed. While exact statistics have not yet been formulated it is roughly estimated that the sum of L.L. 1,815,000,000 (US\$3,300,00) will be needed to repair the damaged housing. The reconstruction of shops and factories is not within the Prelacy's mandate. The Committee for Reconstruction (COMARES) grouping all Armenian political, religious and welfare organizations, has in the previous phases of the Lebanese war contributed towards the reparation of the damaged houses. At present, COMARES has only very limited funds at its disposal. It needs substantial incomes to carry on its work in a meaningful and efficient way. Reconstruction will not commence until after the complete cessation of fighting and the restoration of security.

He who bestows his goods upon the poor, shall have as much again, and 10 times more.

—John Bunyan

Հայրապետական Պատրուակ

2ադ. էջ 2-էն

Եսթիլիակի Սայր Տաճարին

Մէջ, ի խորոց պրտի եւ խորագրոյն հաւառող կ'արթնեց առ Բարձրեակն Աստուած, որ ձեր բոլորն պարգեւէ անպար ոյժ, իմաստութիւն, արիւնքիւն, միանականութեան ոգիւ զգացում եւ գոհորթեան առաքինութեան ձայնով: Ընդհանուր հարցութեան համար յուսակց հեանկարներով բացուած ներքայ այս ժամանակներուն, Մենք կը հաւատանք որ աներկիւհայ եւ քանատանայ մեր սիրեցեակ ժողովուրդը, որ կը վայելէ խաղաղութեան, ապահովութեան, ազատութեան եւ անտեսական զարգացման բոլոր հնարաւորութիւնները, իր լալն բավել պետի թերէ թէ Սայր Հայրենիքի եւ թէ Լիբանանահայութեան կեանքի տաքնապակց երեւոյթներու չբացման եւ ստեղծագործման կեանքի վերստեճեղացման անակեանքն:

Ողջ եկուք ի Տէր, գոբացեալ շնորհօք Սուրբ Հոգւոյն եւ յաւէսօրհնակ ի մէջ. Ամէն:

ԳԱՌԳԻՆ Բ. ԿԱՔՈՂԿԿՈՍ
ՄԵՅԻ ՏՄՆՆ ԿԻՂԿԻՆԻՅ

22 Յուլիս, 1990
Անթիլիաս

Pontius' Puddle

ALL RIGHT, LET'S
COMPROMISE. WE'LL
WORK FOR A
KINDER, GENTLER
PARISH-- BUT WE'LL
SCRAP THE
PROMISE OF
NO NEW TITHES.



Now Available at the Prelacy Bookstore

RARE & OLD BOOKS REPRINTED

Recently a number of old and rare books on Armenian topics has been reprinted by Michael Kane, a New York printer and publisher. Michael Kane has stated his determination to bring to light significant works which have remained unavailable for many years. Nine titles have already been published and distributed and more are planned. The titles now available are:

The Treatment of Armenians in the Ottoman Empire: Documents presented to Viscount Grey of Fallodon (Secretary of State of England for Foreign Affairs). With a preface by Viscount Bryce.

Eyewitness reports of the tragic events surrounding the Armenian Genocide. First printed in 1916, this volume contains all the documents presented to the Parliament. A large folding map is included. Hardcover, 726 pages, \$50.00

Chamich, Father Michael. History of Armenia, Vol. I and II. From B.C. 2247 to the Year of Christ 1780, or 1229 of the Armenian Era.

Translated from the original Armenian by Johannes Avdall, Esq., a member of the Asiatic Society of Bengal and a British citizen of Armenian origin. Appended to Volume II is a continuation of the history by the translator from 1780 to 1827. Hardcover, \$70.00/set

Germany, Turkey and Armenia

This is a collection of documents which throws light on the attitude taken by the German public and government towards the crimes committed against Armenians living in Turkish Armenia. Soft Cover, 128 pages, \$12.00

Stuerner, Dr. Harry

Two War Years in Constantinople
Translated from the German, this book tells the story of politics and ethics of the Young Turks and Germans in Turkey during World War I. Hard Cover, 292 pages, \$35.00

Ussher, Clarence D.

An American Physician in Turkey
A vivid description of Armenians in Turkey and the atrocities perpetrated

on them from 1896-1916, told by an American doctor. Hard Cover, 341 pages, \$35.00

Mardiganian, Aurora Ravished Armenia

This story of an Armenian girl's escape from the Turks and final refuge in the U.S. was made into a film "Auction of Souls" in 1919 by the American Committee of Armenian Relief. Soft Cover, 254 pages, \$25.00

Nansen, Dr. Fridtjof Armenia and the Near East

In 1927, the League of Nations commissioned a group to study the possibilities of settling Armenian refugees in Armenia. This is the story of that group's journey. Hard Cover, 324 pages, \$35.00

Tozer, Rev. H.F. Turkish Armenia and Eastern Asia Minor

A fascinating account of travels on horseback during the nineteenth century in historical Armenia, revealing colorful details of town and village life among the inhabitants of the region and providing valuable insights into its past. Soft Cover, 470 pages, \$25.00

Armenian Massacres and Turkish Tyranny or

The Sword of Mohammed
Contains a complete account of the terrible atrocities perpetrated upon Armenians living in Turkish Armenia. A full account of the Turkish people, their history, government, manners, customs and religious belief. Written in 1896 by Frederick Davis Green, M.A. Soft Cover, 530 pages, \$25.00

AVAILABLE FOR IMMEDIATE DELIVERY

ARMENIA

Travels and Studies

by H.F.B. Lynch
TWO VOLUMES

The Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America is proud to bring this classic work back into print. There is probably no other book about Armenia published in the past century that matches this one in the excellence of its total presentation. Even without a prior interest in Armenia, the reader will find himself engrossed in this work as soon as he starts reading. Whether it is read straight through or perused from time to time, "Armenia, Travels and Studies," by H.F.B. Lynch is a most rewarding book for any reader.

Pre-Publication Offer Through October 15, 1990
\$50.00 per set (postpaid)

After October 15, the set will sell for \$70.00 plus shipping and handling

Order now. Send check or money order to
Armenian Prelacy Bookstore
138 East 39th Street, New York, NY 10016